



TUSCALOOSA CITY SCHOOLS
Manual del Programa de Inglés
como Segundo Idioma (ESL) para
los Padres



Dr. Paul McKendrick, Superintendente
Dra. Avis Williams, Superintendente Asistente de Currículo
Dr. Mike Daria, Superintendente Asistente de Administración
General

Dra. Sandra Aldridge, Directora de Programas Federales
Kristi Garcia, Coordinadora del Programa de ESL

Tabla de Contenido

Introducción.....	4
Definiciones.....	4
Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa.....	4
Números Telefónicos y Direcciones de Correo de las Escuelas.....	5-7
Personal de las Escuelas.....	8-9
Transporte.....	9
Desayuno y Almuerzo Gratis/Precio Reducido.....	9
Programas después del Horario Escolar.....	9
Lista de Útiles Escolares.....	9
Horarios Escolares.....	9
Año Escolar y el Calendario.....	10
Políticas de Asistencia Escolar.....	10
Comportamiento en la Escuela.....	10
Actividades Extracurriculares.....	11
Viajes Educativos.....	11
PTA / PTSA	11
Comunicación y Conferencias de Padres/Maestros.....	11
Recursos de la Comunidad.....	12
Comunicación en Otros Idiomas.....	12
Programa de Inglés como Segundo Idioma y Sitios del Web.....	12-14

Introducción

¡Bienvenido al Sistema Escolar de la Ciudad de Tuscaloosa!

Nuestro distrito está contento que su hijo/a (o hijos) van a estudiar en nuestras escuelas. Como una familia nueva a Tuscaloosa, Alabama, y tal vez a los Estados Unidos, es posible que usted tenga preguntas sobre el sistema escolar estadounidense y sobre la escuela de su hijo en particular. Esperamos que este manual le contestará sus preguntas o darle información sobre ayuda adicional.

Definiciones

ESL - Inglés como Segundo Idioma. El Programa de ESL le ayudará a su hijo/a a aprender Inglés durante el día escolar regular.

ELL - Estudiante Aprendiendo el Idioma Inglés. Si su hijo/a aprendió otro idioma antes de aprender Inglés, entonces su hijo puede ser considerado un Estudiante Aprendiendo el Idioma de Inglés (ELL).

LEP - Dominio Limitado del Inglés. Si su hijo/a es LEP, él/ella recibirá servicios como necesario para ayudar con la adquisición del idioma Inglés.

Las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa

Hay más de veinte escuelas en el Sistema Escolar de la Ciudad de Tuscaloosa. Son **escuelas públicas** y están disponibles para todos los niños que viven dentro los límites de la ciudad de Tuscaloosa.

En Tuscaloosa, hay **zonas escolares** residenciales. Éstos son áreas de la ciudad designados para cada escuela. El vecindario donde vive su familia se incluirá en una zona escolar. Su hijo/a (hijos) tiene (tienen) que asistir la escuela en su zona escolar residencial.

Hay tres grupos de edad para las escuelas. **Escuelas primarias (Elementary schools)** sirven pre-kinder al quinto (5° grado). **Escuelas secundarias (Middle schools)** sirven los grados del sexto (6°) al octavo (8°). **Escuelas Preparatorias (High schools)** sirven los grados del noveno (9°) al doceavo (12°).

Números Telefónicos y Direcciones de Correo de las Escuelas

Alberta Performing Arts School (Escuela de Artes Escénicas de Alberta) 2700 University Blvd. East	(205) 759-3564 Tuscaloosa, AL 35404
Arcadia Elementary School (Escuela Primaria Arcadia) 3740 Arcadia Drive	759-3567 Tuscaloosa, AL 35404
Bryant High School (Escuela Preparatoria Bryant) 6315 Mary Harmon Bryant Dr.	759-3538 Cottondale, AL 35453
Central Elementary School (Escuela Primaria Central) 1510 30 th Avenue	759-3570 Tuscaloosa, AL 35401
Central High School (Escuela Preparatoria Central) 905 15 th Street	759-3720 Tuscaloosa, AL 35401
Eastwood Middle School (Escuela Secundaria Eastwood) 6314 Mary Harmon Bryant Dr.	759-3613 Cottondale, AL 35453
Martin Luther King Elementary (Escuela Primaria Martin Luther King) 2430 MLK JR Blvd.	759-3619 Tuscaloosa, AL 35401
Northington Elementary (Escuela Primaria Northington) 1300 21 st Street	759-3622 Tuscaloosa, AL 35404
Northridge High School (Escuela Preparatoria Northridge) 2901 Northridge Road	759-3590 Tuscaloosa, AL 35406
Oak Hill School (Escuela Oak Hill) 3834 21 st St.	759-3629 Tuscaloosa, AL 35401

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres
Agosto 2015

Oakdale Primary School (Escuela Primaria Oakdale) 5001 25 th Street	759-3626 Tuscaloosa, AL 35401
Rock Quarry Elementary (Escuela Primaria Rock Quarry) 2000 Rock Quarry Drive	759-8347 Tuscaloosa, AL 35406
Rock Quarry Middle (Escuela Secundaria Rock Quarry) 2100 Rock Quarry Drive	759-3578 Tuscaloosa, AL 35406
Skyland Elementary School (Escuela Primaria Skyland) 408 Skyland Blvd.	759-3638 Tuscaloosa, AL 35405
Southview Elementary School (Escuela Primaria Southview) 2601 Southview Drive	345-1325 Tuscaloosa, Al 35405
Southview Middle School (Escuela Secundaria Southview) 2605 Southview Drive	752-1830 Tuscaloosa, Al 35405
Tuscaloosa Career & Technology Academy (Academia de Carrera y Tecnología de Tuscaloosa) 2800 MLK, Jr. Blvd.	759-3649 Tuscaloosa, Al 35401
Tuscaloosa Elementary Magnet School (Escuela Imán Primaria de Tuscaloosa) 315 McFarland Blvd. East	759-3653 Tuscaloosa, AL 35404
Tuscaloosa Middle Magnet School (Escuela Imán Secundaria de Tuscaloosa) 315 McFarland Blvd. East	759-3653 Tuscaloosa, AL 35404
University Place Elementary School (Escuela Primaria University Place) 2000 First Avenue	759-3664 Tuscaloosa, AL 35401
University Place Middle School (Escuela Secundaria University Place)	759-3664

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres
Agosto 2015

2000 First Avenue	Tuscaloosa, AL 35401
Verner Elementary School (Escuela Primaria Verner) 2701 Northridge Road	759-3667 Tuscaloosa, AL 35406
Westlawn Middle School (Escuela Secundaria Westlawn) 1715 MLK JR Blvd.	759-3673 Tuscaloosa, AL 35401
Woodland Forrest Elementary (Escuela Primaria Woodland Forrest) 6001 Hargrove Road East	759-3675 Tuscaloosa, AL 35405
*Transportation Department (Departamento de Transporte) 1302 James I Harrison Parkway East	247-2400 Tuscaloosa, AL 35405

Personal de la Escuela

Cada escuela tiene ciertos empleados que solo trabajan en esa escuela específica. Algunos empleados viajan entre escuelas, como enfermeras, maestros de arte, maestros de música, maestros de habla y lenguaje, trabajadores sociales, y especialistas/entrenadores de ESL. Usted puede anticipar ver a los siguientes empleados en la escuela de su hijo/a:

Director/a – provee liderazgo a su personal administrativo y docente para servir mejor a las necesidades de los estudiantes de la escuela.

Sub-Director/a – ayuda al/a la director/a con deberes administrativos. El/la sub-director/a provee liderazgo al personal administrativo y docente y a los estudiantes.

Secretaria/Contable – mantiene los archivos de cada estudiante y de todos los negocios de la escuela. La secretaria puede también ayuda a familias nuevas ingresar en la escuela.

Registradora – trabaja en la escuela preparatoria e ingresa estudiantes nuevos.

Maestro/a – En las escuelas primarias, la mayoría de los estudiantes tiene más de 3 maestros/as. En las escuelas secundarias y preparatorias, su hijo/a cambiará salones de clase para cada área de estudio y tendrá entre 4 y 6 maestros/as.

Entrenador Instruccional – trabaja con el/la maestro/a del salón de clase para proveer dirección con la enseñanza y el aprendizaje.

Bibliotecario/a y Especialista de Medios de Comunicación – enseña a su hijo/a sobre la biblioteca; ayuda a su hijo/a sacar libros, hacer búsquedas en el internet, e investigar tópicos para las tareas escolares.

Consejero/a – programa los horarios de clases para las escuelas secundarias y preparatorias y coordina los procedimientos de exámenes estandarizados en cada escuela. Consejeros/as en todas las escuelas ayudan a los estudiantes con necesidades académicas y sociales.

Custodio/a – mantiene la limpieza del edificio de la escuela.

Personal de la Cafetería – cocina y sirve el desayuno y el almuerzo para los estudiantes y los empleados escolares.

Enfermera – cuida a los niños que se enferman en la escuela. Administra medicamentos si las formas se completan por los médicos y los padres. Algunas escuelas tiene una enfermera solo por una parte del día.

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres

Agosto 2015

Trabajador/a Social – crea un enlace entre la casa y la escuela. El/la trabajador/a social utilizará agencias de la comunidad como necesario para apoyar a las familias del distrito.

Especialista/Entrenador/a de ESL – provee dirección académica a los maestros con ELLs. Coordina la administración de los exámenes del dominio del idioma Inglés y ayuda a los estudiantes y a las familias como necesario con asimilación al distrito.

Transporte

Las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa proveerán transporte de autobús gratis ida y vuelta de la escuela de su hijo/a, si usted vive al menos 2 millas de la escuela. El autobús amarillo de la escuela recogerá a su hijo/cerca a su casa y dejarlo/la en el mismo lugar. El número teléfono para el departamento de transporte es: 205-247-2400.

Desayuno y Almuerzo Gratis/Precio Reducido

Es posible para su hijo/a recibir almuerzos y desayunos gratis en la escuela, o pagar un precio reducido. Esto dependerá del ingreso de usted. Si usted piensa que podría calificar, debe llenar una aplicación tan pronto como su hijo/a comienza la escuela. Las aplicaciones para el almuerzo escolar están disponibles en Inglés y Español. Si usted necesita un intérprete para ayudarlo completar la aplicación, por favor dígame a la oficina de la escuela.

Programas después del Horario Escolar

Algunas escuelas primarias ofrecen un servicio donde los niños se pueden quedar en la escuela en la tarde con la supervisión de adultos. Cada escuela cobra su propia cuota. Hable con la escuela sobre este servicio. Algunas escuelas secundarias y preparatorias tienen ayuda académica después del horario escolar. Usted necesitará hablar con la oficina de la escuela para más información.

Lista de Útiles Escolares

La lista de útiles provee una lista de materiales escolares que su hijo/a va a ocupar en la escuela. Usted puede conseguir una en la escuela o en el sitio de web de la escuela. A veces se puede encontrar las listas en tiendas locales.

Horarios Escolares

El día escolar comienza aproximadamente a las 8:00AM. Si el estudiante llega después de las 8:00AM, uno de los padres tiene que firmar en la oficina de la escuela, y el estudiante recibirá un pase a su clase. Los estudiantes de las escuelas primarias salen a las 2:45PM. Los estudiantes de las escuelas secundarias salen a las 3:05PM. Los estudiantes de las escuelas preparatorias salen a las 3:20PM.

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres

Agosto 2015

Año Escolar

El año escolar tiene aproximadamente 180 días. Fechas exactas para el comienzo y el fin de clases variará de año a año. Sin embargo, típicamente, clases comienzan los principios de Agosto y terminan los fines de Mayo.

Calendario Escolar

Con la excepción de Agosto, Abril y Mayo, hay a menos un día de descanso durante cada mes del año escolar. Algunos días de descanso son “días meteorológicos.” Si las escuelas cierran por clima malo, entonces los días “meteorológicos” serán sustituidos por los días que se perdieron inesperadamente.

Agosto - Primer día de clases 13/VIII/2015

Septiembre - Labor Day/Día Loaboral (no hay clases) 07/IX/2015

Octubre - Día de Conferencias para Padres y Maestros (no estudiantes) 12/X/2015

Noviembre - Veterans Day/Día de los Veteranos (no hay clases) 11/XI/2015

Noviembre - Semana del Día de Acción de Gracias (no hay clases) 23-25/XI/2015

Diciembre - Descanso de Invierno (no hay clases) 20/XII/2015 - 06/I/2016

Enero - Cumpleaños de Martin Luther King, Jr. (no hay clases) 18/I/2016

Febrero - Día de los Presidentes/día meteorológico (no hay clases) - 15/II/2016

Marzo - Semana de Descanso de Primavera (no hay clases) - 14-18/III/2016

Mayo - Medio Días para Estudiantes 26-27/V/2016 y Mayo 27 es el último día para estudiantes

Políticas de Asistencia Escolar

- En Alabama, es obligatorio que su hijo/a asiste una escuela pública o privada o recibe su educación aprobada en el hogar entre las edades de seis (6) y diecisiete (17). Los padres son legalmente responsables por los niños/as entre estas edades que no asisten la escuela regularmente.
- Si su hijo/a está enfermo/a y no asiste clases, usted debe pedirle de su doctor una justificación escrita, o escribir una nota al/a la maestro/a usted mismo. Su hijo/a debe entregar la nota o justificación a su maestro/a el primer día que regresa a la escuela.

Comportamiento en la Escuela

Por favor lea la “Guía de Recursos para Estudiantes y Padres y el Código de Conducta de los Estudiantes y las Políticas de Exámenes de Drogas” (“Student/Parent Resource Guide and Code of Student Conduct and Drug Screening Policy”) para aprender que los maestros y escuelas esperan de los estudiantes. Esta guía le explicará las consecuencias por su comportamiento del estudiante que no se permite. Los padres y tutores serán llamados a la escuela como necesario. Esta guía está disponible en Inglés y Español. Si

usted necesita un intérprete para ayudarle con la guía en otro idioma, por favor avísele a la oficina de su escuela.

Actividades Extracurriculares

Los estudiantes pueden participar en las actividades que se llevan a cabo después del horario de clases. Estas actividades incluyen deportes escolares (fútbol “soccer,” basquetbol, fútbol americano, volibol o béisbol), coro, programas de banda de marcha, porrista, y clubes, como el club de Español, el club Key o el club de Carrera Técnica. Familias son responsables para el transporte a estas actividades, y muchas veces hay cuota. Por favor chequee con su escuela para fechas de audiciones para los deportes.

Viajes Educativos

Los maestros utilizan viajes educativos como experiencias de aprendizaje fuera del salón de clase para complementar su curso de estudios. Los viajes educativos normalmente se llevan a cabo durante el día escolar y muchas veces requieren que se paga dinero para pagar los boletos y el transporte. Antes que su hijo/a puede participar, usted siempre tiene que firmar el aviso de permiso.

PTA/PTSA

PTA significa la *Asociación de Padres y Maestros*. PTSA significa la *Asociación de Padres-Maestros-Estudiantes*. Cada escuela tiene esta organización. Muchas de las reuniones de PTA/PTSA se llevan a cabo el primer Martes de cada mes, pero su escuela le va a mandar avisos escritos de las reuniones. Estas reuniones son una oportunidad para los maestros y padres a conocerse y hablar informalmente. Se animan a los padres a ser voluntarios en la escuela. Hay muchas maneras para ayudar la escuela de su hijo/a. Por favor pregunte a la administración de la oficina de la escuela para completar los documentos requeridos para ser voluntario. Intérpretes están disponibles si se piden.

Conferencias de Padres/Maestros

Los maestros de las escuelas primarias van a pedir a los padres que vengan a la escuela varias veces durante el año para hablar con ellos acerca del progreso de su hijo/a. A veces puede haber un problema de que el/la maestro/a quiere platicar con los padres. Es importante saber que los empleados de la escuela creen que los padres son los expertos en su hijo/a. Por lo tanto, los maestros respetan y aprecian lo que los padres dicen acerca de su hijo. Los maestros trabajarán con los padres para resolver problemas. En adición, hay veces que reuniones de padres son necesarias en el nivel secundario. Por favor pida un intérprete si lo necesita.

Recursos de la Comunidad

El Distrito de las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa se asocia con muchas organizaciones de la comunidad. Específicamente, el Departamento del Programa ESL trabaja cerca con el Centro de Asociaciones Basadas en la Comunidad (Center for Community-Based Partnerships) con la Universidad de Alabama. Esta asociación ofrece experiencias enriquecedoras y recursos para nuestras familias ESL. El Global Café, la Académica del Liderazgo de Padres Hispanos, y un laboratorio de lenguaje son algunos de los servicios proveídos por esta asociación.

El Colegio Comunitario de Shelton State y muchas iglesias locales ofrecen clases de inglés gratis para adultos.

La Biblioteca Pública de Tuscaloosa ofrece un programa gratis basado por la computadora llamado Mango. Los padres pueden usar las computadoras a la vez que son aprobados para una tarjeta de la biblioteca. Duolingo es otro programa gratis de lenguaje basado en la web disponible donde el internet es accesible.

Comunicación en Otros Idiomas

Las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa valúan la comunicación con todos los padres. Es un esfuerzo por mejorar la comunicación con las familias que hablan otros idiomas aparte del Inglés, el distrito ofrece **Servicios del Línea de Idiomas (“Language Line”) en todas localidades**. Si usted necesita comunicarse con la escuela de su hijo/a y no habla Inglés, por favor pida que usen el servicio de “Language Line” para que puedan proveer un intérprete. Los padres necesitarán decirle al empleado de la escuela su lenguaje nativo para que puedan conseguir el intérprete apropiado. Los padres pueden usar estos servicios en persona o por el teléfono. Si algunos padres necesitan usar el servicio por teléfono, simplemente llame a la escuela, provee el lenguaje nativo y pregunta por el “Language Line.” La secretaria te pondrá en espera mientras se conectan con el “Language Line.”

TransAct y otras empresas de traducción serán utilizadas por el personal de la escuela y el distrito siempre que sea posible para mandar documentos escolares a casa en idiomas aparte del Inglés.

En adición a los servicios mencionados anteriormente, el distrito escolar emplea a varios miembros bilingües en el personal que pueden ayudar las familias como necesario.

Programa de Inglés como Segundo Idioma

Por favor consulte el Plan de Inglés como Segundo Idioma para información detallada. El Plan ESL se actualiza cada año por el Comité Asesor del Distrito y se distribuye a cada escuela. En adición, se publica en la página de web de TCS ESL. Si usted quiere recibir una copia de papel, por favor infórmele a la oficina de su escuela.

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres

Agosto 2015

Cuando un estudiante nuevo se ingresa, los padres tienen que completar un Cuestionario de Idioma de Casa (“Home Language Survey”) para determinar si un idioma aparte del Inglés se habla en casa. El Departamento de ESL recibe este documento solo si los padres anotaron un idioma aparte del Inglés. El Especialista/Entrenador de ESL a continuación administrará un examen de competencia de Inglés (W-APT o MODEL) para determinar si el estudiante necesitará participar en nuestro programa del desarrollo del idioma.

Los Estudiantes Aprendiendo el Idioma Inglés (ELL) se colocan en la clase regular y aprenden Inglés a través de Instrucción Académica Especialmente Diseñada en Inglés. Esto es el programa de desarrollo del lenguaje básico para nuestros estudiantes. En adición, algunos estudiantes reciben servicios suplementarios de Título III como necesario. Los servicios de Título III pueden incluir, pero no limitados a lo siguiente: programas de computadora, tutoría o programas de verano. Los padres tienen el derecho de negar estos servicios. Los padres deben contactar la Coordinadora de ESL si no quieren los servicios suplementarios de Título III para su hijo/a.

La escala de dominio de WIDA varía de un 1-6. A la vez que el/la estudiante alcanza un 4.8 en el examen del dominio del idioma del estado (ACCESS para ELLs), él/ella saldrá del programa ESL. Después de eso, el/la estudiante será supervisado por el Departamento de ESL por dos años.

Si el estudiante recibe servicios de educación especial y también su dominio del Inglés es limitado, el equipo de ESL y el equipo de IEP trabajarán juntos para asegurar que reciba los dos servicios.

¿Qué Pueden Hacer los Padres?

Animamos que los padres lean a sus hijos en su lenguaje nativo. Muchas habilidades literarias transfieren de un lenguaje al otro. Esto significa que a la vez que su hijo/a aprende leer en su lenguaje nativo, él/ella va a poder aplicar estas habilidades para aprender Inglés. De saber dos idiomas es muy útil hoy. Muchos niños pierden mucho de su lenguaje nativo cuando se crían en los Estados Unidos. Con el apoyo de los padres, los niños pueden ser fuentes no solo en un idioma, pero ¡en dos!

Sitios de Web Útiles

www.tuscaloosacityschool.com (página de ESL se encuentra bajo de “Curriculum and Instruction”)

www.colorincolorado.org – Provee ideas con una gran cantidad de información sobre la enseñanza y el aprendizaje de Inglés

www.wida.us – estándares y evaluaciones para los ELLs en Alabama y muchos otros estados

ESL Parent Handbook / Manual del Programa de ESL para los Padres

Agosto 2015

www.readingrockets.org - recursos para los estudiantes aprendiendo el idioma Inglés, padres, y educadores

www.starfall.com - aprender leer con fonéticos

<http://www.avl.lib.al.us/> - Biblioteca Virtual de Alabama

www.eslcafe.com - Recursos de ESL